



# **SCHWESTER** hochfuenf

## **Konzert zum 2. Advent**

**St.Karl Borromäus • Mögeldorf • 04.12.2011 • 17 Uhr**

**Vier Adventssätze**

**Ich brach drei dürre Reiselein**

**Maria durch ein Dornwald ging**

**Es kommt ein Schiff geladen**

**Und unser lieben Frauen**

***Christa Spilling-Nöker***

***Vom Engel, der die Welt verwandeln wollte***

**Josef Gabriel Rheinberger**  
(1839 – 1901)

**Salve Regina**

**Quam admirabile**

**Knut Nystedt**  
(\*1915)

**Mary's Song**

**Franz Liszt**  
(1811-1886)

**Ave Maria**

**Günther Firlinger**  
(\*1951)

**Drei Marienmotetten: Tota pulchra es  
Ave Maria  
Virga Jesse**

***Werner Reiser***

***Vom Engel, der nicht mitsingen wollte***  
*(nach Willi Hoffsummer verkürzte Fassung)*

**György Orban**  
(\*1947)

**Mundi renovatio**

**Randall Thompson**  
(1899-1984)

**Alleluia**

***Legende***

***Bitte zünde mich an***

**Satz: Siegfried Strohbach**  
(\*1929)

**Der Mond ist aufgegangen**

**C.Bresgen (Melodie), W. Träder (Satz)**  
(1911-1982) (\*1920)

**O du stille Zeit**

### **Salve, Regina,**

mater misericordiae;  
vita, dulcedo et spes nostra,  
salve.  
Ad te clamamus, exsules filii Evae.  
Ad te suspiramus,  
gementes et flentes in hac lacrimarum valle.  
Eia ergo, advocata nostra,  
illos tuos misericordes oculos ad nos  
converte.  
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,  
nobis post hoc exsilium ostende.  
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

### **Quam admirabile** est nomen tuum

in universa terra,  
quoniam elevata est magnificentia  
super coelos,  
ex ore infantium et lactentium  
perfecisti laudem,  
propter inimicos tuos,  
ut destruas inimicum et ultorum.

Quoniam videbo coelos  
tuos opera digitorum quorum,  
lunam et stellas, quae tu fondasti.  
Quam admirabile est nomen tuum  
in universa terra,  
quoniam elevata est magnificentia  
super coelos.

### **Mary's Song**

Blue homespun  
and the bend of my breast  
keep warm this small hot naked star  
fallen to my arms.  
(Rest...  
you who have had so far to come.)

Now nearness satisfies the body of God  
sweetly.

### **Sei begrüßt, o Königin,**

Mutter der Barmherzigkeit;  
unser Leben, unsere Wonne und unsere Hoffnung,  
sei begrüßt!  
Zu dir rufen wir verbannte Kinder Evas;  
zu dir seufzen wir  
trauernd und weinend in diesem Tal der Tränen.  
Wohlan denn, unsere Fürsprecherin,  
wende deine barmherzigen Augen uns zu.  
  
Und Jesus, die gebenedeite Frucht deines Leibes  
zeige uns nach diesem Elend!  
O gültige, o milde, o süße Jungfrau Maria.

### **Wie gewaltig** ist dein Name

auf der ganzen Erde,  
du breitest deine Hoheit aus  
über den Himmel.  
Aus dem Mund der Kinder und Säuglinge  
schaffst du dir Lob  
deinen Gegnern zum Trotz;;  
deine Feinde und Widersacher müssen  
verstummen.  
Seh ich den Himmel,  
das Werk deiner Finger,  
Mond und Sterne, die du befestigt:  
Wie gewaltig ist dein Name  
auf der ganzen Erde,  
du breitest deine Hoheit aus  
über den Himmel.

(Psalm 8)

### **Marias Gesang**

Das blaue, selbstgewebte Kleid  
und die Rundung meiner Brust  
halten Ihn warm, diesen kleinen, heißen, nackten  
Stern, der in meine Arme fiel.  
(Ruh dich aus,...  
der Du von so weit gekommen bist.)

In meiner Umarmung ist der Leib Gottes nun sanft  
geborgen.

Quiet he lies whose vigor hurled a universe.  
He sleeps,  
whose eyelids have not closed before.  
His breath (so slight it seems no breath at all)  
once ruffled the dark deeps  
to sprout a world.  
Charmed by dove's voices,  
the whisper of straw,  
he dreams, hearing no music from his other  
spheres.

Breath, mouth, ears, eyes,  
he is curtailed  
who overflowed all skies, all years.  
Older than eternity, now he is new.  
Now native to earth as I am,  
nailed to my poor planet.  
Caught that I might be free,  
blind in my womb  
to know my darkness ended,  
brought to this birth  
for me to be newborn,  
and for him to see me mended  
I must see him torn.

Blue homespun  
and the bend of my breast  
keep warm this small hot naked star  
fallen to my arms.  
(Rest...  
you who have had so far to come.)

Now nearness satisfies the body of God  
sweetly.

**Ave Maria**, gratia plena,  
Dominus tecum.  
Benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui:  
Jesus.  
Sancta Maria, mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus  
nunc et in hora mortis nostrae.  
Amen.

Still liegt Er, dessen Kraft das Universum antreibt.  
Er schläft,  
dessen Lider sich nie zuvor geschlossen haben.  
Sein Atem (fast unmerklich, als atmete er nicht)  
wühlte einst die dunklen Tiefen auf,  
so dass die Welt entstand.  
In den Schlaf gesungen vom Gurren der Tauben,  
dem Rascheln des Strohs,  
träumt er – die Musik Seiner anderen Welten hört  
er nicht mehr.

Atem, Mund, Ohren, Augen –  
so ist begrenzt nun der,  
der über allen Himmeln und allen Zeiten steht.  
Älter als die Ewigkeit, ist Er ganz neu,  
Nun Eingeborener dieser Erde, wie ich.  
Gefesselt an meinen armseligen Planeten.  
Gefangen, auf dass ich frei sei.  
Blind in meinem Schoß,  
um meine Dunkelheit zu beenden.  
Auf die Welt gekommen,  
damit ich neugeboren werde.  
Damit Er mich heilen kann,  
muss ich Ihn geschunden sehen.

Das blaue, selbstgewebte Kleid  
und die Rundung meiner Brust  
Halten Ihn warm, diesen kleinen, heißen, nackten  
Stern, der in meine Arme fiel.  
(Ruh dich aus,...  
der Du von so weit gekommen bist.)

In meiner Umarmung ist der Leib Gottes nun sanft  
geborgen.

**Gegrüßet seist du, Maria**, voll der Gnaden,  
der Herr sei mit dir.  
Du bist gebenedeit unter den Frauen,  
und gebenedeit ist die Frucht deines Leibes:  
Jesus.  
Heilige Maria, Mutter Gottes,  
bitte für uns Sünder  
jetzt und in der Stunde unseres Todes.  
Amen.

**Tota pulchra** es, Maria  
et macula originalis non est in te.  
Tu gloria Jerusalem,  
tu laetitia Israel,  
tu honorificentia populi nostril.  
Tu advocata peccatorum,  
o Maria.  
Virgo prudentissima,  
mater clementissima,  
ora pro nobis.  
Intercede pro nobis  
ad Dominum Jesum Christum.  
Ora pro nobis.

**Virga Jesse** floruit  
Virgo Deum et hominem genuit  
Pacem Deus reddidit ,  
In se reconcilians  
ima summis.  
Alleluia

**Mundi renovatio**  
Ignis volat mobilis et aër volubilis,  
fluit aqua labilis, terra manet stabilis,  
alta petunt levia, centrum tenent gravia,  
renovantur omnia!

Caelum fit serenius, et mare tranquilius,  
spirat aura mitius, vallis nostra revirescunt,  
vallis nostra floruit, postquam ver intepuit,  
renovantur omnia!

Mundi renovatio nova paret gaudia  
Resurgenti Domino contresurgunt omnia.  
Elementa serviunt et auctoris sentiunt  
quanta sit potentia.  
Ignis volat mobilis et aër volubilis,  
fluit aqua labilis terra manet stabilis.  
gaudia renovantur omnia!

**Einzig schön** bist du, Maria,  
der Erbschuld Makel ist nicht in dir.  
Du Ruhm Jerusalems,  
du Wonne Israels,  
du Preis unseres Volkes.  
Du Fürsprecherin der Sünder,  
oh Maria.  
Du klügste der Jungfrauen,  
Du mildeste der Mütter,  
bitte für uns.  
Tritt für uns ein  
bei unserem Herrn Jesus Christus.  
Bitte für uns.

**Das Reis Isais** ist aufgeblüht:  
Eine Jungfrau gebar Gott und Mensch.  
Gott brachte wieder den Frieden,  
da er in sich versöhnend  
Niedriges einte mit Höchstem.  
Halleluja

**Die Erneuerung der Welt**  
Flackert das Feuer und bläst die Luft,  
es strömt das Wasser, die Erde steht fest,  
das Leichte strebt zur Höhe, das Schwere hält die  
Mitte – alles wird neu!

Heiterer der Himmel, ruhiger das Meer,  
sanfter der Hauch, wieder grün die Täler  
es blüht in den Gründen, warm der Frühling -  
alles wird neu!

Neu wird die Welt und bringt neue Freude,  
Der Herr steht auf und alles mit ihm!  
Es dienen die Elemente und spüren  
die Macht des Schöpfers.  
Flackert das Feuer und bläst die Luft,  
es strömt das Wasser, die Erde steht fest –  
alle Freude wird neu!

# Ausführende

**Sprecher – H. Steger**

**Orgel – Ewald Hackenberg**

**das Ensemble schwester<sup>hochfuenf</sup> –**

**Monika, Agnes, Franziska, Maria und Cordula Tschuschke**

schwester<sup>hochfuenf</sup> ist tatsächlich ein Vokalensemble aus leiblichen Schwestern! Seit 2004 singen die Bambergerinnen regelmäßig Konzerte mit geistlicher und weltlicher Frauenchorliteratur in ganz Deutschland.

Den Grund für den Erfolg des Laienensembles legten ein musikalisches Elternhaus und die langjährige fundierte Chorausbildung bei der Mädchenkantorei am Bamberger Dom unter der Leitung von Werner Pees. Seit 2008 arbeitet das Ensemble eng mit Stephan Doormann, Chorleitungspädagoge und Leiter des Kammerchors Hannover, zusammen.

Mittlerweile ist das Ensemble sogar preisgekrönt: Im November 2009 erhielt schwester<sup>hochfuenf</sup> einen ersten Preis beim Bayerischen Chorwettbewerb, im Mai 2010 einen dritten Preis beim Deutschen Chorwettbewerb sowie einen Sonderpreis der Hamelstiftung. Derzeit arbeitet das Ensemble an seiner zweiten CD.

**Kontakt: [schwesterhochfuenf@web.de](mailto:schwesterhochfuenf@web.de)**

CD-Bestellung, aktuelle Konzerte, Newsletter und weitere Informationen finden Sie über unseren Internetauftritt:

**[www.schwesterhochfuenf.de](http://www.schwesterhochfuenf.de)**

- **Zur Deckung der Unkosten bitten wir am Ausgang um eine Spende •**